

Les programmes d'enseignement en français dans les écoles publiques de New York.

Note de synthèse préparée par Fabrice JAUMONT
Septembre 2008

08

**LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT EN FRANÇAIS DANS
LES ÉCOLES PUBLIQUES DE NEW YORK
- RENTRÉE 2008-2009 -**

Avec la montée de la mondialisation et le mélange des cultures, les autorités éducatives de New York s'ouvrent progressivement à l'apprentissage des langues étrangères mais aussi à l'enseignement des contenus du programme scolaire classique à partir d'une autre langue que l'anglais. Selon le Département d'éducation de la ville, les enfants qui parleront parfaitement une seconde langue seront mieux équipés pour réussir dans un monde multiculturel et pourront davantage préserver leur patrimoine culturel. Depuis 2005, de

**Au total, près de
700 élèves suivent
désormais l'un ou
l'autre de ces
programmes à
New York et les
projections pour
2009-2010
dépassent les 1000
élèves.**

nouveaux programmes en langue française se sont consolidés dans les écoles publiques sous l'impulsion de plusieurs partenaires français, francophones et francophiles, offrant aux familles francophones une alternative économe et un plus grand choix pour scolariser leurs enfants.

Le gouvernement français, par le biais du Service culturel de l'Ambassade de France, les fondations américaines comme le French-American Cultural Exchange Council (FACE) et la Alfred & Jane Ross Foundation, ainsi que l'association de parents francophones Education Française à New York (EFNY) ont particulièrement compris ces enjeux et ciblé leurs actions sur les écoles publiques de la ville.

Le Service culturel, notamment, fournit des livres scolaires et propose des formations aux professeurs, tout en offrant de l'assistance logistique et financière aux écoles. L'association de parents EFNY assure un rôle de ralliement et de porte parole pour les familles francophones. Ses nombreuses activités ont permis d'ouvrir des brèches importantes dans un système public parfois peu sensible aux besoins des familles francophones. La fondation Alfred & Jane Ross apporte son soutien financier et son expertise dans le développement de programmes innovants. De nouveaux partenaires se joignent peu à peu à cette initiative : la Délégation générale du Québec, l'Association des Sénégalais d'Amérique (ASA) et plusieurs membres actifs de la communauté haïtienne.

Au total, près de 700 élèves suivent désormais l'un ou l'autre de ces programmes à New York et les projections pour 2009-2010 dépassent les 1000 élèves. Le dispositif scolaire ainsi mis en place prend plusieurs formes : des classes bilingues, des classes en « after-school », des classes héritage et des préparations à l'examen GED.

A – Douze classes bilingues en 2008-2009 – Les élèves ont entre 5 et 10 ans

À l'occasion de cette rentrée 2008-2009, cinq écoles publiques de la ville de New York ont ouvert des classes bilingues (français-anglais). Les écoles concernées sont PS125 (Harlem), PS58 (Carroll Gardens - Brooklyn), PS73 (Bronx), CIS22 (Bronx), PS84 (Upper West Side). Ces écoles publiques ont ouvert, à la rentrée 2008-2009, un total de 12 classes, servant près de 300 élèves, soit trois fois plus de classes et d'élèves qu'en 2007-2008.



Ces écoles publiques ont ouvert, à la rentrée 2008-2009, un total de 12 classes, servant près de 300 élèves, soit trois fois plus de classes et d'élèves qu'en 2007-2008.

Ces classes d'immersion en français et en anglais s'adressent aux francophones, aux anglophones, aux bilingues ainsi qu'aux élèves ne parlant pas ou peu l'anglais. Elles sont gratuites. L'inscription se fait directement auprès des écoles.

Ces classes rejoignent 68 autres programmes bilingues (espagnol, chinois, russe, créole-haïtien et coréen) financés par la ville de New York.

B – Neuf programmes de français *after-school* (FLAM) – Les élèves ont entre 5 et 13 ans

Ces programmes extrascolaires sont proposés par des parents d'élèves de l'association EFNY (Education Française à New York) dans plusieurs écoles publiques. L'association a été officiellement constituée en 2005 à l'initiative d'un petit groupe de parents francophones et francophiles attachés à la culture et à la langue

françaises et désireux de partager cette langue avec leurs enfants et de leur offrir des options éducatives pratiques et abordables.

Sous la forme de cours du soir ou après l'école (*after school*), ces classes payantes prennent place dans des écoles publiques de la ville et sont entièrement gérés par des parents bénévoles sous la direction du comité FLAM. Ces programmes bénéficient d'une subvention du gouvernement français (FLAM, Français Langue Maternelle) obtenue par EFNY. Les écoles publiques mettent les classes à la disposition d'EFNY gracieusement. Ces facteurs (coordination bénévole par EFNY, gestion par parents bénévoles, locaux gratuits, subvention FLAM) permettent de garder les coûts au plus bas.

Il y a aujourd'hui sept sites : PS234 (Tribeca), PS70 (Astoria - Queens), PS41 (Greenwich Village), PS363 (East Village), PS58 (Carroll Gardens), PS10 (Park Slope), PS59 (Midtown East), PS 84 (Upper West Side) et PS 183 (Upper East Side).

Ce programme sert approximativement 120 élèves majoritairement français. Un comité de travail composé de parents et de spécialistes travaille activement à la création d'une école à charte (*Charter School*) dans laquelle un élève pourrait suivre toute sa scolarité en français.

C - Six programmes French Heritage Language – Les élèves ont entre 13 et 19 ans

Ce programme, piloté par l'Ambassade de France en partenariat avec la Fondation Alfred & Jane Ross, offre des cours de français aux enfants de familles francophones, souvent récemment immigrées aux Etats-Unis. Le programme *French Heritage Language* a été créé afin de promouvoir et d'enrichir l'enseignement dit d'héritage de la langue française et d'encourager l'apprentissage de la langue française et des cultures francophones par les élèves d'origine francophone dans les écoles publiques de New York.

L'objectif premier du programme est de favoriser le bilinguisme en aidant les élèves à maintenir ou développer de solides compétences en français et à pérenniser les liens qu'ils entretiennent avec les cultures francophones, tout en augmentant leurs chances de réussite et d'intégration aux Etats-Unis. A travers l'épanouissement identitaire, linguistique et professionnel que ce programme souhaite promouvoir, la langue française et ses cultures se trouvent renforcées au sein des familles et partout où se déplaceront ces futurs adultes.



A New York, ce programme est actuellement proposé à 110 élèves sur 6 sites : Manhattan International High School (Upper East Side) ; Brooklyn International HS ; Bronx International HS, International HS at Prospect Heights (Brooklyn), International HS at Lafayette (Brooklyn), International Community HS (Bronx). Il propose également un camp d'été intensif ouvert à tout jeune francophone pendant le mois de juillet qui permet de parler et d'écrire en français au travers d'activités ludo-pédagogiques. Le camp d'été propose des visites dans les musées d'art et les institutions francophones, des activités récréatives et sportives, des rencontres avec des étudiants d'université et des professionnels francophones, des ateliers d'art, de théâtre, de danse et d'écriture, et des films francophones. Un voyage d'une semaine au Québec est également offert à un coût très réduit pour les familles.

Le programme French Heritage Language a également pour vocation la création de ressources pédagogiques spécialement adaptées à l'enseignement du français « langue d'héritage », utilisées dans le cadre des classes new-yorkaises et mises à la disposition de tout enseignant de français grâce au site internet du programme.

D – Deux centres GED en français – Les élèves ont entre 17 et 21 ans

Le GED (General Educational Development) est un examen permettant aux adolescents et aux jeunes adultes non-titulaires du diplôme de fin d'études secondaires (*high school diploma*) ou du Baccalauréat de valider leurs acquis afin de pouvoir accéder aux études universitaires ou d'entrer dans la vie active.



La préparation à l'examen peut être suivie en français dans deux centres, le Linden Learning Center à Brooklyn et le Jamaica Learning Center dans le Queens. Près de 250 élèves suivent ces préparations en français chaque année.

E – Un besoin croissant en enseignants bilingues.

Les besoins en enseignants bilingues qualifiés sont importants et vont s'accroître au fur et à mesure que de nouveaux programmes seront proposés. Dans le cas d'enseignants francophones souhaitant enseigner dans un de ces programmes, la certification de New York et un diplôme de quatre ans minimum (B.A.) sont souvent nécessaires. Dans le cas de professeurs certifiés en dehors de l'état de New York ou dans un autre pays, il est possible d'obtenir une équivalence auprès du Département d'Education de l'Etat de New York après une évaluation stricte qui s'effectue généralement au cas par cas. Le Service culturel tient un dossier d'information à disposition des enseignants intéressés.

F – French Goes Public, une campagne de levée de fonds franco-américaine.

Depuis 2007, à l'initiative de Kareen Rispal, Conseillère culturelle de l'Ambassade de France, la campagne de levée de fonds *French Goes Public* a été lancée pour soutenir ces différents programmes d'enseignement en français. En France, le Sénat, le Ministère de l'Education nationale et le Ministère des Affaires étrangères et européennes ont très vite apporté leur soutien.

DONATE NOW THROUGH **Network for Good**



Aux Etats-Unis, les dons de fondations et d'entreprises, mais aussi ceux de nombreux particuliers, permettent de « matcher » les contributions venant de France. Le site web *Network for Good* permet également de faire des dons en ligne au bénéfice de ces programmes.

Ces dons, versés à la fondation FACE, sont exonérés d'impôts. Ils permettent de fournir des manuels scolaires aux écoles mais aussi d'organiser des formations pour les enseignants, ou de proposer des activités culturelles.

Un soutien aux bibliothèques scolaires est également assuré grâce aux contributions de banques de livres françaises (Adiflor, Biblionef) et de bibliothèques québécoises, ou grâce aux dons de livre de francophiles new-yorkais.

COORDONNEES - RENTRÉE 2008-2009

A – CLASSES BILINGUES

<u>PS 125</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Ralph J. Bunche School – PS125 425 W. 123 Street New York, NY 10027	T: 212 666 6400 F: 212 749 1291	
Principale	Claudette LUSTIN		clustin@schools.nyc.gov
Assistante	Mirlande JOURDAN-PIERROT	extension 190	MJourdan-Pierrot@schools.nyc.gov
Grades	Une classe de K, 1 et 2		

<u>PS 58</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Carroll School - PS58 330 Smith Street Brooklyn, NY 11231	T: 718 330 9322 F: 718 596 2969	
Principale	Giselle GAULT		ggault@schools.nyc.gov
Principal adjoint	Jayne PERLMAN		jperlma@schools.nyc.gov
Grades	Deux classes de K et une classe de 1		

<u>PS 84</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	The Lillian Weber School – PS84 32 West 92nd Street New York, NY 10025	T: 212 799 2534 F: 212 501 9071	
Principale	Robin SUNDICK		rsundic@schools.nyc.gov
Parents Coordinateurs	Susan LONG, Virgil DE VOLDERE, Talcott CAMP	917-582-9694	susanandvirgil@gmail.com
Grades	Une classe de K et 1		

<u>PS 73</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	The Bronx School – PS73 1020 Anderson Avenue Bronx, NY 10452	T: 718 681 6776 F: 718 681 6749	
Principal	Jean MIRVIL		jmirvil@schools.nyc.gov
Assistante	Evelyn NIVAR		ENivar@schools.nyc.gov
Grades	Une classe de K		

<u>CIS 22</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Jordan L. Mott – CIS22 207 East 167th Street Bronx, NY 10456	T: 718 681 6850 F: 718 681 6895	
Principale	Linda ROSENBURY		Lrosenb6@schools.nyc.gov
Principal adjoint	Josh BROOKSTEIN		JBrookstein@schools.nyc.gov
Assistante	Elizabeth GONZALEZ		EGonzalez9@schools.nyc.gov
Grades	Une classe de 5, 6 et 7		

B – CLASSES AFTER-SCHOOL

PS 234	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 234 Independence School 292 Greenwich Street New York, NY 10007	T: 212 233 6034 F: 212 374 1719	
Principale	Lisa RIPPERGER		
Coordinatrices EFNY	Yasmine KARREBERG Isabelle LEYO	T: 917 575 3116	efnyps234@gmail.com

PS 70	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 70 Lt. Joe Petrosino School 30-45 42 Street Long Island City, NY 11103	T: 718 728 4646 F: 718 728 5817	
Principale	Donna GELLER		
Coordinatrices EFNY	Delphine STAFFORD Hélène BIDAUX		french_school_in_ny@hotmail.com

PS 363	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 363 Neighborhood School 121 East 3rd Street New York, NY 10009	T : 212 387 0195 F : 212 387 0198	
Principale	Judith FOSTER		
Coordinatrice EFNY	Céline WARSHAW		celinewarshaw@yahoo.com

PS 58	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Carroll School - PS58 330 Smith Street Brooklyn, NY 11231	T: 718 330 9322 F: 718 596 2969	
Principale	Giselle GAULT		
Coordinateurs EFNY	Philippe HARTMANN Meryem BENCHEIKH		efnyps58@yahoo.com

PS10	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 10 Magnet School For Math, Science and Design Technology 511 Seventh Avenue Brooklyn, NY 11215	T:718 965 1190 F: 718 369 1736	
Principale	Laura SCOTT		
Coordinateurs EFNY	Jean-Louis FRENCK Stephanie CORNE		jeanlouis@frenck.info s_corne@hotmail.com

PS 59	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	213 East 63rd street, New York, NY 10065	T: 212 752 2998 F: 212 752 6031	
Principale	Adele SCHROETER		
Coordinatrice EFNY	Florence POUSSIN		florence.poussin@gmail.com

PS 41	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 41 Greenwich Village School 116 West 11 Street New York, NY 10011	T: 212 675 2756 F: 212 924 0910	
Principale	Kelly SHANNON		
Coordinatrices EFNY	Clara FON SING, Karen DELFAU et Eva OBADIA		efnyps41@gmail.com

PS 183	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	P.S. 183 - Robert L. Stevenson 419 East 66 Street New York, NY 10021	T : 212 734 7719 F : 212 861 8314	
Principale	Mary Anne SACCO		
Coordinatrices EFNY	Nelly BERGOUGNOUX		nellybergougnoUX@mac.com

PS 84	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	The Lillian Weber School – PS84 32 West 92nd Street New York, NY 10025	T: 212 799 2534 F: 212 501 9071	
Principale	Robin SUNDICK		
Coordinatrice EFNY	Elisabeth Ayvazian		eyvazian@hotmail.com

C – CLASSES HERITAGE

IHS @ Lafayette	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	International High School at Lafayette 2630 Benson Ave Brooklyn, NY 11214	T: 718.345.0854 F: 718.342.2352	
Principal	Michael SOET		msoet@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-12		

MIHS	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Manhattan International High School 317 East 67th Street New York, NY 10021	T: 212.517.6728 F: 212.517.7147	
Principal	Alan KRULL		akrull@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-12		

<u>IHS @ PH</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	The International High School at Prospect Heights 883 Classon Ave, room 428, Brooklyn, NY 11225	T: 718 230 6333 F: 718 230 6322	
Principale	Alexandra ANORMALIZA		aanorma@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-12		

<u>BIHS</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Brooklyn International High School 49 Flatbush Avenue Ext Brooklyn, NY 11201	T : 718 643 9315 F : 718 643 9516	
Principale	Pamela TARANTO		ptarant@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-12		

<u>BxIHS</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Bronx International High School 1110 Boston Road Bronx, NY 10456	T: 718 620 1053 F: 718 620 1056	
Principal	Joachim VEGA		jvega4@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-12		

<u>ICHS</u>	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	International Community High School 968 Cauldwell Avenue Bronx, NY 10456	T: 718 893 0249 F: 718 893 0891	
Principale	Berena CABARCAS		bcabarc@schools.nyc.gov
Coordinateur	David LASSERRE	T: 212 439 1438	heritageprogram@facecouncil.org
Grades	9-11		

D – CENTRES GED

LLC	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Linden Learning Center 1965 Linden Blvd Brooklyn, NY 11208	T: 718 649 3400 F: 718 672 2923	
Principal	Clint Jackson		
Coordinatrices	Elsie Barthelus et Solange LaRoche		rbarthelus@schools.nyc.gov
Conseillère	Gina DEBE FRANCO		GDebeFranco@schools.nyc.gov

JLC	Adresse	Tél + Fax	E-mail
	Jamaica Learning Center 162-02 Hillside Ave Jamaica, NY 11432	T: 718 739 2100 F: 718 523 1251	
Principale	Collette Hendrick		
Coordinateur	Jean Rhuma		jrhuma@schools.nyc.gov

E – Education Française à New York (EFNY)



EFNY at PS 58
The Carroll School
330 Smith Street
Brooklyn, NY 11231

Comité After Schools FLAM : after.school@efny.net

Comité Finances : info@efny.net

Comité Communication : communication@efny.net

Comité Classes Bilingues : dual.language@efny.net

Comité Assistance Création d'Ecole : creation@efny.net

Site web: <http://www.efny.net>

F – Programme Héritage



David LASSERRE, Program coordinator
French Heritage Language Program
T: 212 439 1438
F: 212 439 1455
heritageprogram@facecouncil.org
<http://facecouncil.org/fhlp/>

G – Service culturel de l'Ambassade de France



Fabrice JAUMONT, Education Attaché
Embassy of France
972 Fifth Avenue
New York, NY 10075
fabrice.jaumont@diplomatie.gouv.fr
T: 1 (212) 439-1436
F: 1 (212) 439-1455